



Museo Torres García

FAMILIA LIU

ESTILO TRADICIONAL CHINO

LIU QI 刘奇
LIU XINQUAN 刘心泉
LIU MEICEN 刘眉岑
LIU XINJU 刘昕居

刘氏兄妹中国风





Museo Torres García

FAMILIA LIU
ESTILO TRADICIONAL CHINO

LIU QI 刘奇
LIU XINQUAN 刘心泉
LIU MEICEN 刘眉岑
LIU XINJU 刘昕居

刘氏兄妹中国风

Jueves 20 de junio, 19 horas

INAUGURACIÓN

Brindis ofrecido por la Embajada de la República Popular China en Uruguay.

Jueves 17 de julio, 18 horas

PRESENTACIÓN DEL CATÁLOGO

Del 21 de junio al 24 de agosto, 2019.

EXPOSICIÓN

Entrada gratuita a la exposición para ciudadanos y residentes.
Pisos 3 y 4.

La exposición Familia LIU - estilo tradicional chino presenta la oportunidad, inédita en nuestro país, de acercarnos y emocionarnos con los tesoros artísticos de una cultura milenaria que se hace presente en papeles de finas texturas, tintas y pigmentos de formulas ancestrales, y una actitud de devoción en armonía con la naturaleza.

Más información en: info@torresgarcia.org.uy

ORGANIZAN



EMBAJADA DE LA REPÚBLICA
POPULAR CHINA



INSTITUTO
CONFUCIO
DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Museo Torres García

Peatonal Sarandí 683

Ciudad Vieja - Montevideo – Uruguay

Teléfonos: (+598) 2 916 26 63 / (+598) 2 915 65 44

www.torresgarcia.org.uy



ACTIVIDADES

Miércoles 17 de julio, 18 horas

CONFERENCIA "Orígenes y evolución de la escritura china"

Prof. Arq. Cheung-Koon Yim, director del Instituto Confucio de la Udelar.

Entrada libre y gratuita previa inscripción online.

TALLERES PARA NIÑOS

Los talleres serán de entrada libre y gratuita previa inscripción online.

Más información en: educacion@torresgarcia.org.uy

Vacaciones de julio (1 al 5 de Julio)

PAPEL RECORTADO Y NARRACIÓN ORAL "Recortando historias"

A cargo de la Prof. Ma Huilin. Instituto Confucio de la Udelar.

Narración oral: Prof. Jimena Delgado.

14 ~ 15:30 horas y 16 ~ 17:30 horas.

TALLERES PARA ADULTOS

Sábado 29 de Junio

PINTURA CHINA DE ESTILO / Shānshuǐ huà / 山水画

A cargo del artista Liu Qi

10 ~ 12 horas

Lunes 22 de julio

CALIGRAFÍA CHINA 书法 / Shūfǎ

A cargo de la artista Liu Meicen

19 ~ 21 horas

Sábado 3 de agosto

CALIGRAFÍA CHINA 书法 / Shūfǎ

A cargo de la artista Liu Meicen

10 ~ 12 horas

Sábado 10 de Agosto

PINTURA CHINA DE ESTILO / 工笔

A cargo de la artista Liu Meicen

10 ~ 12 horas



ÍNDICE

1. Presentación	3
2. Datos de la exposición	5
General	4
刘奇- LIU Qi	8
刘心泉- LIU Xinquan	11
刘眉岑 - LIU Meicen	13
刘昕居- LIU Xinju	15
3. Créditos	17
4. Agenda de actividades	22



1. PRESENTACIÓN

Familia Liu: estilo tradicional chino

刘氏兄妹《中国风》

Nanyang, en Henan, es una famosa ciudad histórica y cultural en China. Desde la antigüedad ha sido reconocida por su refinado estilo tradicional de las dinastías Zhou y Han (楚风汉韵) y ha dado generaciones de importantes artistas.

Siguiendo su tradición familiar, cada hermano LIU —Liu Qi, Liu Xinquan, Liu Meicen y Liu Xinju— cultiva su propio estilo en pintura, caligrafía y papel recortado. Para esta exposición en Montevideo, se ha seleccionado un conjunto sin precedentes de obras de cada uno de ellos, lo cual brinda una oportunidad única al público uruguayo de apreciar y sentir el refinado estilo y el atractivo artístico de estas técnicas tradicionales de arte chino.

La iniciativa del Instituto Confucio de la Universidad de la República de unir el arte tradicional de China al arte del más reconocido artista nacional —Joaquín Torres García— en el museo que lleva su nombre y alberga su legado, representa un importante paso para extender lazos culturales entre ambos países y nos invita a explorar la diversidad de los lenguajes artísticos y encontrar a través del arte las coincidencias entre culturas distantes.

En el marco de las celebraciones del 70 aniversario de la fundación de la República Popular China y el 60 aniversario de la amistad parlamentaria entre China y Uruguay, la exposición *Familia LIU: estilo tradicional chino* es parte de la agenda oficial de actividades de la Embajada de la República Popular China en Uruguay.

La exposición contará con una nutrida agenda de actividades coordinadas por el Instituto y el departamento educativo del Museo Torres García, que contribuirán a un mayor acercamiento y conocimiento de las distintas técnicas representadas.



2. DATOS DE LA EXPOSICIÓN

Exposición: Del 21 de junio al 24 de agosto, 2019.

Inauguración: Jueves 20 de junio, 19 horas.

Lugar: Museo Torres García / Pisos 3 y 4

Peatonal Sarandí 683. Ciudad Vieja - Montevideo – Uruguay

www.torresgarcia.org.uy



Acceso: Entrada gratuita a la exposición para ciudadanos y residentes.

Talleres: Entrada gratuita previa inscripción online en la redes del Museo.

La exposición, que abarca los pisos 3 y 4 del Museo Torres García, reúne una importante selección de 48 obras de cuatro hermanos LIU:

3.º piso



刘奇- LIU Qi

Selección de obras en caligrafía china 书法

Obras en estilo shānshuǐ huà / 山水画

4.º piso



刘心泉- LIU Xinquan

Selección de obras en papel recortado chino / 传统剪纸



刘眉岑-LIU Meicen

Selección de obras en estilo gong bi / 工笔



刘昕居- LIU Xinju

Selección de obras en caligrafía china / 书法



刘奇 - Liu Qi. Detalle de *El canto de la montaña Lu*, 2016 / Tinta sobre papel de arroz / 430 x 162 cm



刘心泉 - Liu Xinquan. Detalle de *Guan Yu*, 2010. Papel recortado, 180 x 80 cm



刘眉岑 - Liu Meicen. Detalle de *Joven china en espera de la primavera*, 2008. Tinta sobre seda, 125 x 98 cm



刘昕居 - Liu Xinju. Detalle de *Horóscopo Chino*, 2018. Caligrafía. Políptico 12 piezas de 54 x 54 cm cada una.



刘奇- LIU Qi

刘奇, LIU Qi (Nanyang, 1960) es un famoso pintor y calígrafo chino, conocido por su seudónimo artístico 黑木, Heimu. Es miembro de la Asociación China de Calígrafos, miembro de la Asociación Nacional de Artistas Chinos, profesor en el Colegio Budista de Henan, vicepresidente de la Asociación de Calígrafos de Nanyang y miembro de la Asociación de Investigación Shanghai Xu Beihong. Actualmente reside en Shanghai.

Liu Qi es versado en poesía y experto en caligrafía y pintura tradicional china. Sus obras han recibido amplio reconocimiento a nivel internacional. Realiza su obra en el estilo tradicional 写意山水画 (xie yi shanshui hua, pintura de montaña y ríos); pertenece al estilo que esboza escenas o paisajes naturales utilizando pincel y tinta, donde montañas, ríos y a menudo cascadas son prominentes. Es una pintura que refiere a paisajes interiores, místicos, que el artista desea transmitir. Este estilo de pintura se relaciona principalmente con el taoísmo por su clara referencia a la búsqueda del camino y la humilde presencia del hombre en relación con la inmensidad de la naturaleza que lo rodea.

Liu Qi escribe en sus pinturas melancólicas poesías que se vinculan profundamente con la narración de su pintura, siguiendo la tradición de la poesía 山水诗 (shanshui shi, poesía de montaña y río, nombre que se da a la poesía que se inscribe en la obra).



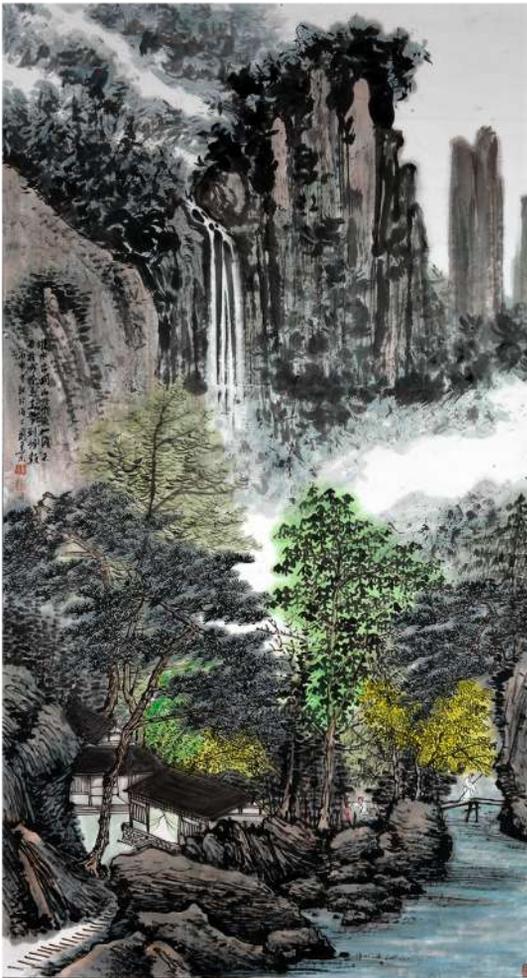
Museo Torres García

FAMILIA LIU
ESTILO TRADICIONAL CHINO

刘氏兄妹中国风



刘奇- LIU Qi



刘奇 Liu Qi
La cascada desde la montaña Huaishan, 2016
Tinta sobre papel de arroz
180 x 97 cm



刘奇 Liu Qi
El precipicio y la cañada, 2009
Tinta sobre papel de arroz
200 x 58 cm



刘心泉- LIU Xinquan

刘心泉- LIU Xinquan (Nanyang, 1964) es un artista artesano provincial autodidacta, que se ha dedicado incansablemente a la creación en papel recortado chino 传统剪纸 (chuantong jiǎnzhi). Narraciones históricas, mitos y leyendas son vívidamente expresados por Liu Xinquan en la forma artística del papel recortado.

El papel recortado es una de las formas de arte más antiguas y populares de China, cuyo origen se sitúa en torno a la dinastía Han (206 a. C.-221 d. C.). Tras la invención del papel y su producción masiva, la técnica se popularizó paulatinamente como artesanía popular.

Los temas de esta artesanía provienen generalmente de la vida cotidiana. Se suelen representar leyendas antiguas, memorias de la infancia, situaciones que reflejan la adoración a las deidades o expresan buenos deseos (es una costumbre muy arraigada pegar papeles cortados en las ventanas durante los días festivos).

Los artistas elaboran en esta técnica finísimas obras con profunda expresión simbólica que mantiene vivo el legado tradicional en la actualidad.



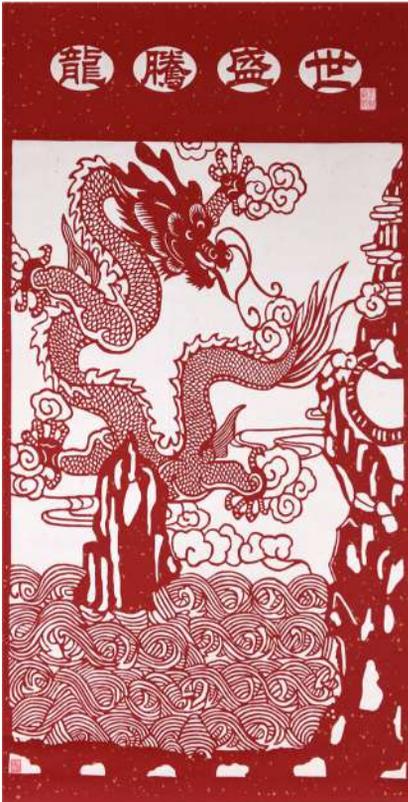
Museo Torres García

FAMILIA LIU
ESTILO TRADICIONAL CHINO

刘氏兄妹中国风



刘心泉- LIU Xinquan



刘心泉 - Liu Xinquan
Dragón chino, 2012
Papel recortado
193 x 80 cm



刘心泉 - Liu Xinquan
Guan Yu, 2010
Papel recortado
180 x 80 cm



刘眉岑 - LIU Meicen

刘眉岑-LIU Meicen (Nanyang, 1967) ha realizado numerosas exposiciones en China y Vietnam y trabajado extensamente en actividades de difusión e intercambio cultural.

En su obra se ha dedicado al estudio de la pintura china de estilo refinado, 工笔 (gongbi).

El estilo gongbi es uno de los tres estilos tradicionales de pintura china, cuyos orígenes se remontan a la dinastía Han, hace aproximadamente 2000 años. Es una técnica que «pone más énfasis en la descripción precisa del contorno y su delicadeza y se caracteriza por un enfoque analítico de la imagen mediante una labor precisa y minuciosa del pincel en el momento de representar los detalles de las formas pintadas. De ello deriva un gusto por el dibujo descriptivo y una predilección por las modalidades más contenidas de la pincelada: el trazo homogéneo y el trazo levemente modulado. Elegante y minuciosa, la técnica gongbi se vinculará con frecuencia al refinamiento y la complacencia de la vida cortesana.»*

Este estilo, que es el más antiguo que se ha practicado sin interrupciones en la tradición artística china, ha experimentado un renacimiento en el siglo XX, ya que no solo refleja un ideal de belleza y armonía como aspiración, sino como manera de apreciar la naturaleza y todo lo que rodea al ser humano.

* Revista *Instituto Confucio* Vol. V, N.º 8, set. 2011.



刘眉岑 - LIU Meicen



刘眉岑 - LIU Meicen
Sin título, 2014
Tinta sobre papel de arroz Xuan
Políptico. 4 piezas de 184 x 45 cm cada una.



刘昕居- LIU Xinju

刘昕居- LIU Xinju (Nanyang, 1970) ha obtenido como calígrafo importantes reconocimientos. Es miembro de la Asociación de Calígrafos Chinos, miembro de la Asociación de Calígrafos Financieros, y vicepresidente del Instituto de Investigación del Libro y la Pintura de Nanyang. Es reconocido por su actividad financiera, tanto como por su talentoso desempeño como artista de caligrafía china (中国书法, zhongguo shufa).

La caligrafía china se divide en estilos que están intrínsecamente ligados a la historia de la evolución de la escritura china (estilo de los huesos oraculares, estilo de sello, estilo de los escribas, estilo regular, estilo corriente, estilo hierba).

La caligrafía china ocupa para los chinos el mismo lugar que la pintura de tinta y agua (水墨画, shuimohua); ambas se relacionan con la vitalidad y dinámica de la pincelada, la estructura, combinación de trazos y caracteres y su significado. La caligrafía en China, así como en muchos países de Asia del Este, representa la expresión artística del lenguaje humano.



刘昕居- LIU Xinju



刘昕居- LIU Xinju
Horóscopo chino, 2018
Caligrafía
Políptico. 12 piezas de 54 x 54 cm cada una.



Curaduría

Adriana Gallo (Montevideo, 1974), curaduría y gestión cultural, secretaria de Dirección y coordinadora de actividades culturales del Instituto Confucio de la Universidad de la República.

Curadora asistente de la exposición *Luis Camnitzer*, organizada por Daros Latinamerica, Museo Nacional de Artes Visuales (2012); curadora de la exposición *Liliana Porter: selección de obra temprana y una reflexión desde el presente*, Museo Nacional de Artes Visuales (2014); curadora de la exposición *Un sueño realizado*, Teatro Solís, Sala Estela Medina, (2016); curadora de la exposición colectiva *Márgenes*, Museo de Historia del Arte de Montevideo (2017); curadora de la exposición *Jesualdo: la palabra mágica*, Museo Figari (2017); curadora de la exposición *Ricardo Lanzarini. Dibujo e instalación*, Galería Xippas-Montevideo (2018).



3. CRÉDITOS

Idea original

Prof. Arq. Cheung-Koon Yim. Instituto Confucio de la Universidad de la República

Producción

Instituto Confucio de la Universidad de la República
Museo Torres García

Curaduría

Adriana Gallo

Gestión artística del proyecto y museografía

Mus. Jimena Perera Díaz

Diseño de Comunicación Visual

MAeugenia Pérez Burger

Comunicación

Pablo Paroli
MAeugenia Pérez Burger
Nicolás Restelli

Organizan

Embajada de la República Popular China en Uruguay
Instituto Confucio de la Universidad de la República
Museo Torres García

Patrocinan

Embajada de la República Popular China en Uruguay
Instituto Confucio de la Universidad de la República

Apoyan

贵酿酒业 - Guiniang Group
Gráfica Mosca



CRÉDITOS INSTITUCIONALES

INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Comisión de Administración

Presidente

Prof. Rodrigo Arim, rector de la Universidad de la República

Vicepresidente

Prof. Xia Dongwei, presidente de la Universidad de Qingdao

Director

Prof. emérito Cheung-Koon Yim

Codirector

Prof. Bi Xiaofen

Miembro designado por Udelar

Prof. Álvaro Rico

Secretaría de Dirección y coordinación de actividades culturales

Adriana Gallo

Coordinación del área administrativa

Verónica Rebollo

Encargado de Comunicación

Pablo Paroli



Museo Torres García

FAMILIA LIU
ESTILO TRADICIONAL CHINO

刘氏兄妹中国风

MUSEO TORRES GARCÍA

Director

Alejandro Díaz Lageard

Educación

Marcela Oyhantçabal

Lucía Episcopo

Comunicación

MAeugenia Pérez Burger

Nicolás Restelli

Comercialización

Pilar Varela

Felipe Magnani

Administración

Yuliano Paroli



CATÁLOGO

La presentación del catálogo se realizará el miércoles 17 de julio, 18 horas. en la conferencia "Orígenes y evolución de la escritura china" a cargo del Prof. Arq. Cheung-Koon Yim, director del Instituto Confucio de la Udelar.

La edición de 48 páginas incluirá imágenes de la exposición y fotografías de obras de los artistas en exposición, con textos de presentación a cargo de:

Director Museo Torres García

Alejandro Díaz Lageard

Embajador de la República Popular China en Uruguay

Wang Gang

Rector de la Universidad de la República

Rodrigo Arim

Director Instituto Confucio de la Universidad de la República

Cheung-Koon Yim

Curadora de la exposición

Adriana Gallo

Diseño

MAeugenia Pérez Burger

Edición y corrección de estilo

Graciela Álvez

Fotografía

Nicolás Rodríguez Celaya



4. AGENDA DE ACTIVIDADES

Jueves 20 de junio, 19 horas
INAUGURACIÓN

Se ofrecerá un brindis de honor a cargo de la Embajada de la República Popular China en Uruguay. Abierta a todo público.

Miércoles 17 de julio, 18 horas
PRESENTACIÓN DEL CATÁLOGO
CONFERENCIA

”Orígenes y evolución de la escritura china”

Prof. Arq. Cheung-Koon Yim, director del Instituto Confucio de la Udelar.

Dirigido a todo público.

Entrada libre y gratuita previa inscripción online.

TALLERES PARA NIÑOS

Vacaciones de julio

PAPEL RECORTADO Y NARRACIÓN ORAL
“Recortando historias”

Se trabajará sobre la tradición china del papel recortado y las historias y leyendas que se narran a través de esta antigua técnica.

Taller de papel recortado a cargo de la Prof. Ma Huilin. Instituto Confucio de la Udelar.

Narración oral: “Historia de los tres reinos y Guan Yu el Dios de la Guerra”, a cargo de la Prof. Jimena Delgado.

Taller dirigido a niños de 5 en adelante, abierto a la familia.

1 al 5 de Julio

Horario: 14 ~ 15:30 horas y 16 ~ 17:30 horas.



TALLERES PARA ADULTOS

Sábado 29 de junio

PINTURA CHINA DE ESTILO / Shānshuǐ huà / 山水画

A cargo del artista Liu Qi

Dirigido a artistas y estudiantes de arte.

10 ~ 12 horas

Lunes 22 de julio

CALIGRAFÍA CHINA 书法 / Shūfǎ

A cargo de la artista Liu Meicen

Dirigido a todo público.

19 ~ 21 horas

Sábado 3 de agosto

CALIGRAFÍA CHINA 书法 / Shūfǎ

A cargo de la artista Liu Meicen

Dirigido a todo público.

10 ~ 12 horas

Sábado 10 de Agosto

PINTURA CHINA DE ESTILO / 工笔

A cargo de la artista Liu Meicen

Dirigido a artistas y estudiantes de arte.

10 ~ 12 horas

Los talleres relacionados con la exposición serán de entrada libre y gratuita previa inscripción mediante formularios online, publicados en la página web del museo y en redes sociales del Museo Torres García y del Instituto Confucio.

Por mayor información: educacion@torresgarcia.org.uy



Museo Torres García